

GRILLE D'OBSERVATION

PACSLAC-F©

Date : _____

Jour
Soir
Nuit

Identification patient

Section 1. Expressions faciales	Présent (1)
Grimace	
Regard triste	
Visage renfermé	
Regard menaçant	
Changements au niveau des yeux (ex. plissés, vides, brillants, ↑mouvement)	
Sourcils froncés	
Expression de douleur	
Visage sans expression	
Dents serrées	
Visage crispé	
Bouche ouverte	
Front plissé	
Nez froncé	
Section 2. Activités et mouvements du corps	Présent (1)
Bouge sans arrêt	
Se recule	
Nerveux	
Hyperactif	
Marche sans arrêt	
Errance	
Tente de fuir	
Refuse de bouger	
Bouscule	
Diminution de l'activité	
Refuse la médication	
Bouge lentement	
Comportements impulsifs (ex. mouvements répétitifs)	
Non coopératif / Résistant aux soins	
Protège le site de la douleur	
Touche ou soutien le site de la douleur	
Claudication	
Poings serrés	
Prend la position fœtale	
Raideur / Rigidité	

Section 3. Comportement / humeur	Présent (1)
Agression physique (ex. pousser, griffer, frapper)	
Agression verbale	
Refuse d'être touché	
Ne permet pas aux autres de s'approcher	
Fâché / Mécontent	
Lance des objets	
Augmentation de la confusion	
Anxieux	
Bouleversé	
Agité	
Impatient / Irritable	
Frustré	
Section 4. Autres	Présent (1)
Pâleur du visage	
Rougeurs au visage	
Yeux larmoyants	
Transpiration excessive	
Tremblements	
Peau froide et moite	
Sommeil modifié (jour et/ou nuit)	
Appétit modifié	
Cris / Hurlements	
Appel à l'aide	
Pleure	
Son spécifique / Vocalisation lié à la douleur	
Gémit / Se plaint	
Marmonne	
Grogne	

Total sections 1 à 4

Les auteurs ne peuvent être tenus responsables en tout ou en partie de quelque dommage que ce soit, direct ou indirect, résultant de l'utilisation du PACSLAC-F.

L'utilisation du PACSLAC-F peut ne pas convenir pour certains patients et ne peut en aucun cas se substituer à une évaluation approfondie effectuée par un professionnel de la santé compétent.

MODE D'EMPLOI – PACSLAC-F

GRILLE D'OBSERVATION

BUT VISÉ	<ul style="list-style-type: none"> ▫ Dépister, évaluer et gérer efficacement la douleur.
QUI ÉVALUER	<ul style="list-style-type: none"> ▫ Les aînés déments incapables d'utiliser les outils d'auto-évaluation de la douleur en raison d'une démence avancée.
QUI L'UTILISE	<ul style="list-style-type: none"> ▫ Les professionnels de la santé compétents qui travaillent en établissement de longue durée : <ul style="list-style-type: none"> – personnel infirmier; – préposés aux bénéficiaires; – médecins; – autres professionnels (T.S., physiothérapeutes, ergothérapeutes, etc.).
QUAND L'UTILISER	<ul style="list-style-type: none"> ▫ Durant les 24 premières heures de l'admission de chaque aîné ciblé. ▫ Au minimum 1 fois par semaine pour chaque aîné ciblé. ▫ Utiliser plus fréquemment le PACSLAC-F pour les aînés ciblés avec: <ul style="list-style-type: none"> – une détérioration de l'état de santé, – un diagnostic de maladie potentiellement douloureuse, – un traitement analgésique en cours.
COMMENT L'UTILISER	<ul style="list-style-type: none"> ▫ Compléter une grille d'observation par quart de travail (ou période de 8 heures). ▫ Observer l'aîné en mouvement et au repos. La mobilisation facilite la détection de la douleur. ▫ Durant leur quart de travail, les soignants notent tous les comportements observés lors de leurs interactions avec l'aîné : soins d'hygiène, repas, déplacements, soins, etc. ▫ Tous les comportements sont notés, même ceux qui sont toujours présents. Un même comportement n'est noté qu'une seule fois même s'il est retrouvé à plusieurs reprises lors des observations. ▫ Chaque item observé et noté (même plusieurs fois) vaut 1 point pour un score maximal de 60. Par exemple, même si après 8 heures d'observation, la case « <i>Expression de douleur</i> » est cochée 4 fois, cet item vaudra au maximum 1 point dans le calcul total du PACSLAC-F ▫ Un score PACSLAC-F est compilé à la fin de chaque quart de travail (période de 8 heures). ▫ Le score obtenu est consigné dans le journal de douleur personnel de l'aîné à la fin de chaque période d'observation.
COMMENT L'INTERPRÉTER	<ul style="list-style-type: none"> ▫ Utiliser le PACSLAC-F régulièrement et systématiquement. ▫ Ne pas attendre de soupçonner la présence de douleur avant d'utiliser le PACSLAC-F. ▫ Un score PACSLAC-F isolé n'est pas significatif de la douleur d'un aîné. ▫ Seul le score global doit être utilisé, car la fiabilité des scores des sous-échelles n'est pas suffisante. ▫ Observer les fluctuations et les tendances des scores d'un aîné dans le temps. ▫ Toujours comparer les scores d'un aîné avec ses propres scores antérieurs. ▫ Surveiller les hausses importantes ou soutenues du score PACSLAC-F d'un aîné ▫ Toute hausse importante ou soutenue du score PACSLAC-F d'un aîné peut signifier la présence de douleur. ▫ Toute hausse importante ou soutenue des scores PACSLAC-F doit entraîner un examen clinique complet (histoire et examen physique) de cet aîné. ▫ Au besoin, instaurer un traitement analgésique adapté à chaque aîné. ▫ Au besoin, réviser le traitement analgésique en cours. ▫ Poursuivre l'utilisation régulière du PACSLAC-F pour vérifier l'efficacité du traitement. ▫ Au besoin, réévaluer, ajuster ou modifier les interventions analgésiques instaurées de façon à obtenir un soulagement optimal de la douleur de l'aîné.

CONSIDÉRATIONS LÉGALES

Propriétés et droits

Tous les avertissements qui suivent s'adressent également aux utilisateurs de la version originale anglaise PACSLAC.

- La grille PACSLAC-F est protégée par le droit d'auteur et par les lois québécoises, canadiennes et étrangères sur la propriété intellectuelle. Toute reproduction est interdite sans l'autorisation écrite des auteurs.
- La traduction du PACSLAC-F sans l'autorisation expresse et explicite de ses auteurs est strictement défendue. Les auteurs du PACSLAC-F revendiquent le droit d'auteur sur toutes les versions du PACSLAC-F incluant les traductions.
- Les gestionnaires et administrateurs d'établissements de santé doivent obtenir l'autorisation écrite des auteurs du PACSLAC-F avant d'utiliser le PACSLAC-F dans le cadre du suivi régulier de leur clientèle. Une fois cette autorisation accordée, ils pourront également obtenir une version de l'outil PACSLAC-F sur laquelle il sera possible d'ajouter le logo de leur organisation ou de leur établissement.
- Le contenu du site www.pacslac.org notamment les logos, marques, dénominations commerciales, textes, images, graphiques, sons, animations et fichiers vidéo, ainsi que leur disposition sur ce site est la propriété exclusive de Michèle Aubin et de Thomas Hadjistavropoulos qui sont titulaires de tous les droits de propriété intellectuelle sur l'ensemble du matériel de ce site.
- Le site www.pacslac.org et tout le matériel qu'il contient est soumis à la législation sur la protection de la propriété intellectuelle en vigueur et ce site est protégé par le Copyright Act Except.
- Le site www.pacslac.org et tout son contenu ne peut être reproduit, copié, transféré, publié, distribué, modifié, réutilisé ou placé sur d'autres sites internet ou documents sans autorisation écrite préalable de ses propriétaires.
- Aucun élément contenu dans le site www.pacslac.org ne donne l'autorisation ou le droit implicite ou explicite d'utiliser notre propriété intellectuelle.
- Pour obtenir des informations à propos de la reproduction de matériel disponible sur le site, veuillez nous contacter.

Exonération de responsabilité

Tous les avertissements qui suivent s'appliquent également à la version originale anglaise du PACSLAC.

- Les auteurs et développeurs du PACSLAC-F ne peuvent être tenus responsables en tout ou en partie de quelque dommage que ce soit, direct ou indirect, résultant de l'utilisation du PACSLAC-F.
- L'utilisation du PACSLAC-F peut ne pas convenir pour certains patients et ne peut en aucun cas se substituer à une évaluation approfondie effectuée par un professionnel de la santé compétent.
- Les recherches portant sur la validation et l'évaluation du PACSLAC-F se poursuivent. Nous vous recommandons de vous conformer aux directives qui accompagnent le PACSLAC-F si vous choisissez de l'utiliser.
- Les traductions libres du PACSLAC-F peuvent modifier ses propriétés psychométriques et ne doivent donc pas être utilisées. Des versions anglaises et néerlandaises sont disponibles et ont déjà fait l'objet de travaux de recherche.
- Le PACSLAC-F (tout comme les autres outils d'observation et d'évaluation des aînés atteints de démence) est un outil de dépistage et ne peut en aucun cas être considéré et utilisé comme outil infallible de détection de la douleur.
- Le PACSLAC-F peut, dans certains cas, déceler à tort une douleur chez un patient non souffrant ou à l'inverse, s'avérer incapable de détecter une douleur chez un patient effectivement souffrant. Il doit donc, à ce titre, être utilisé par des professionnels de la santé qualifiés dans le cadre d'une évaluation approfondie de chaque patient incluant une histoire médicale et un examen physique rigoureux.
- Le PACSLAC-F ayant été validé auprès d'une population adulte atteinte de démence, il peut donc ne pas convenir à d'autres types de clientèles.